



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2128

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE

OORSEE 30c OVERSEAS

POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2128

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 117]

PRETORIA, 27 MAART 1975
27 MARCH

[No. 4638

PROKLAMASIE*van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika*

No. R. 78, 1975

WYSIGING VAN DIE BOPHUTHATSWANA-GRONDWETPROKLAMASIE, 1972 (PROKLAMASIE R. 131 VAN 1972)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby artikel 13 (1) van die Bophuthatswana-grondwetproklamasie, 1972 (Proklamasie R. 131 van 1972), ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Vier-entwintigste dag van Maart Eenduisend Negehoonderd Vyf-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

Vervang artikel 13 (1) van die Bophuthatswana-grondwetproklamasie, 1972, met die volgende artikel:

"13 (1) Die Kabinet bestaan uit 'n Hoofminister wat 'n kaptein is en ses ander Ministers."

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE INKOMSTE**

No. R. 585

27 Maart 1975

INKOMSTEBELASTINGWET, 1962

OOREENKOMS TUSSEN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING MET BETREKKING TOT BELASTINGS OP INKOMSTE

Hierby word bekendgemaak dat bogenoemde Ooreenkoms soos uiteengesit in die Bylae van Proklamasie R. 125 van 1973, wat in *Staatskoerant* 1790, gedateer 25 Mei 1973, gepubliseer is, op 28 Februarie 1975 bekragtig is en op daardie datum kragtens artikel 25 (2) van die Ooreenkoms in werking getree het.

32282—A

PROCLAMATION*by the State President of the Republic of South Africa*

No. R. 78, 1975

AMENDMENT OF THE BOPHUTHATSWANA CONSTITUTION PROCLAMATION, 1972 (PROCLAMATION R. 131 OF 1972)

Under and by virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend section 13 (1) of the Bophuthatswana Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 131 of 1972), in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-fourth day of March, One thousand Nine hundred and Seventy-five.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

Substitute the following section for the existing section 13 (1):

"13 (1) The Cabinet shall consist of a Chief Minister, who shall be a chief, and six other Ministers."

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF INLAND REVENUE**

No. R. 585

27 March 1975

INCOME TAX ACT, 1962

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

It is hereby notified that the above Agreement set out in the Schedule to Proclamation R. 125 of 1973, published in *Government Gazette* 1790, dated 25 May 1973, was ratified on 28 February 1975 and in terms of article 25 (2) of the Agreement entered into force on that date.

4638—1

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 591 27 Maart 1975
KWAZULU- WETGEWENDE VERGADERING
WET 1 VAN 1975

(ADDISIONELE BEGROTINGSWET)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Bantoeuistlande, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet:

WET

TOT AANWENDING VAN 'N VERDERE SOM GELD VIR DIE DIENSTE VAN DIE GEBIED VAN DIE KWAZULU- WETGEWENDE VERGADERING VIR DIE BOEKJAAR WAT OP DIE 31ste DAG VAN MAART 1975 EINDIG

Daar word bepaal deur die kwaZulu- Wetgewende Vergadering, soos volg:

Inkomstefonds belas met somme geld soos uiteengesit in die Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die kwaZulu- Wetgewende Vergadering word hierby belas met die somme geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1975 eindig, soos uiteengesit in die Bylae benewens die somme waarmee bedoelde Fonds deur die kwaZulu-wet op die Begroting, 1974 (Wet 3 van 1974), belas is.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begroting van Addisionele Uitgawes, soos aan die kwaZulu- Wetgewende Vergadering voorgelê en deur die kwaZulu- Wetgewende Vergadering goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Hoof-Uitvoerenderaadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Hoof-Uitvoerenderaadslid kan 'n besparing onder die een subhoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander subhoof of van uitgawes onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die kwaZulu-wet op die Addisionele Begroting, 1975.

BYLAE

Begrotingspos		Bedrag
No.	Benaming	
4	Onderwys en Kultuur.....	R 4 952 000
	Totaal.....R	4 952 000

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 584 27 Maart 1975
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING
VAN BYLAE 1 (No. 1/1/326)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 591 27 March 1975
KWAZULU LEGISLATIVE ASSEMBLY
ACT 1 OF 1975

(ADDITIONAL APPROPRIATION ACT)

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 2 of 1971), to approve the following Act:

ACT

TO APPLY A FURTHER SUM OF MONEY TOWARDS THE SERVICES OF THE AREA OF THE KWAZULU LEGISLATIVE ASSEMBLY FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31st DAY OF MARCH 1975

Be it enacted by the kwaZulu Legislative Assembly as follows:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in the Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the kwaZulu Legislative Assembly is hereby charged with such sums of money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the 31st day of March 1975, as shown in the Schedule, in addition to the sums with which that Fund has been charged by the kwaZulu Appropriation Act, 1974 (Act 3 of 1974).

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Additional Expenditure, as submitted to and approved by the kwaZulu Legislative Assembly, and to no other purpose.

Chief Executive Councillor may approve variation

3. With the approval of the Chief Executive Councillor, a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead or expenditure on a new subhead of the same vote.

Short title

4. This Act shall be called the kwaZulu Additional Appropriation Act, 1975.

SCHEDULE

Vote		Amount
No.	Designation	
4	Education and Culture.....	R 4 952 000
	Total.....R	4 952 000

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 584 27 March 1975
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/326)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
29.44 Deur subpos No. 29.44.30 deur die volgende te vervang: „29.44.30 Tetrasiklene en derivate daarvan	eenheid	5 000c per kg min 80 per sent van die prys v.a.b. of 1 000c per kg”		
30.03 Deur subposte Nos. 30.03.20.20 en 30.03.20.30 deur die volgende te vervang: „20 Pille, tablette en kapsules, wat tetrasiklene of derivate daarvan bevat „30 Ander, wat tetrasiklene of derivate daarvan bevat	getal	1 500c per 1 000 20%”		

Opmerking.—Die skale van reg op tetrasiklene en derivate daarvan en op pille, tablette en kapsules wat sodanige stowwe as aktiewe bestanddeel bevat, word gewysig in die mate aangedui.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
29.44 By the substitution for subheading No. 29.44.30 of the following: “29.44.30 Tetracyclines and their derivatives	unit	5 000c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price or 1 000c per kg”		
30.03 By the substitution for subheadings Nos. 30.03.20.20 and 30.03.20.30 of the following: “20 Pills, tablets and capsules, containing tetracyclines or their derivatives „30 Other, containing tetracyclines or their derivatives	no.	1 500c per 1 000 20%”		

Note.—The rates of duty on tetracyclines and their derivatives and on pills, tablets and capsules containing such substances as active ingredient, are amended to the extent indicated.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 562

27 Maart 1975

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERREGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL 18 (5) VAN DIE WET OP VOORKOMING VAN LUGBESOEDILING, 1965 (WET 45 VAN 1965)

Ingevolge artikel 18 (5) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby onderstaande regulasies af, wat met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die munisipaliteit Sasolburg van toepassing is:

MUNISIPALITEIT SASOLBURG.—REGULASIES VIR ROOKBEHEER

1. In hierdie regulasies, tensy die samehang anders aandui, beteken—

“Raad” die Stadsraad van Sasolburg;

“Wet” die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965);

en het enige ander woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 562

27 March 1975

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 18 (5) OF THE ATMOSPHERIC POLLUTION PREVENTION ACT, 1965 (ACT 45 OF 1965)

In terms of section 18 (5) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following regulations which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Sasolburg from the date of publication hereof:

MUNICIPALITY OF SASOLBURG.—SMOKE CONTROL REGULATIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Council” means the Town Council of Sasolburg;

“Act” means the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965);

and any other word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

2. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) mag geen eienaar of okkupeerder van enige perseel toelaat dat rook wat so 'n digtheid of inhoud het dat dit lig in groter mate as 40 persent verdonker, uit sodanige perseel uitgelaat of afgegee word nie, behalwe vir 'n totale tydperk van hoogstens drie minute gedurende elke aaneenlopende tydperk van 30 minute.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op rook wat strydig met daardie subregulasie uit 'n brandstof-verbruikende toestel afgegee of uitgelaat word terwyl dit aan die gang gesit word of, indien sodanige afgee of uitlating nie redelikerwys verhoed kon geword het nie, terwyl sodanige toestel nagegaan word of gedurende die tydperk wanneer bedoelde toestel tot stilstand kom of onklaar raak.

3. Geen persoon mag 'n brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om vaste of vloeibare brandstof in of op enige perseel te verbruik, inrig of laat inrig of toelaat dat dit ingerig word of dit verander of uitbrei of laat verander of uitbrei of toelaat dat dit verander of uitgebrei word nie, tensy die planne en spesifikasies ten opsigte van sodanige inrig, uitbreiding of verandering deur die Raad goedgekeur is.

4. Indien enige brandstof-verbruikende toestel strydig met regulasie 3 ingerig, uitgebrei of verander is, kan die Raad by skriftelike kennisgewing vereis dat die eienaar of okkupeerder van die betrokke perseel sodanige brandstof-verbruikende toestel van 'sodanige perseel verwyder binne 'n tydperk in die kennisgewing bepaal en wel op eie koste.

5. Die eienaar of okkupeerder van enige perseel waarin of waarop enige brandstof-verbruikende toestel gebruik word, moet op skriftelike versoek van die Raad sodanige apparaat as wat die Raad bepaal op eie koste inrig, in stand hou en gebruik ten einde die digtheid of kleur aan te dui of aan te teken of beide aan te dui en aan te teken van die rook deur sodanige toestel uitgelaat of ten einde die waarneming van sodanige rook vir die bepaling van die digtheid of kleur daarvan te vergemaklik en moet te alle redelike tye enige inligting wat deur middel van sodanige apparaat aangeteken of vasgestel is, aan die Raad beskikbaar stel.

6. Die bepalings van hierdie regulasies is nie op rook wat uit 'n woning uitgelaat word of op die inrig, verandering of uitbreiding van enige brandstof-verbruikende toestel in enige woning van toepassing nie.

7. (1) Geen persoon mag, en geen eienaar, okkupeerder of persoon in beheer van enige perseel of deel daarvan mag toelaat dat enige afvalmateriaal, vuilgoed, tuinafval, gras, snoeisels of enige soortgelyke materiaal in of op enige perseel of gedeelte daarvan verbrand word nie behalwe in 'n verbrandingstoestel wat vir dié doel by hierdie regulasies behoorlik goedgekeur is.

(2) In enige geding ingevolge hierdie regulasie is dit nie 'n verweer om te bewys dat die beskuldigde nie van enige handeling hierin vermeld, gewet het of nie daarvan bewus was of dit nie toegelaat of dit verbied het nie.

8. Enige persoon kan skriftelik by die Raad aansoek doen om tydelike vrystelling ten opsigte van enige brandstofverbruikende toestel of enige perseel van die bepalings van regulasie 2. Indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan, kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling vir 'n bepaalde tydperk verleen.

9. Enige persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasies oortree, begaan 'n misdryf en is by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en, by 'n tweede of latere skuldigbevinding, 'n boete van hoogstens R1000 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

2. (1) Save as provided in subregulation (2), no owner or occupier of any premises shall, except for an aggregate period not exceeding three minutes during any continuous period of 30 minutes, permit the emission or emanation from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 40 per cent.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to smoke emanating or emitted in contravention of that subregulation from a fuel burning appliance during the start-up period or, if such emanation or emission could not reasonably have been prevented, while such appliance is being overhauled or during the period of any breakdown or disturbance of such appliance.

3. No person shall install or cause or permit to be installed or alter or extend or cause or permit to be altered or extended any fuel burning appliance designed to burn solid or liquid fuel in or on any premises, unless the plans and specifications in respect of such installation, alteration or extension have been approved by the Council.

4. If any fuel burning appliance has been installed, altered or extended in contravention of regulation 3, the Council may by notice in writing require the owner or occupier of the premises in question to remove, within a period specified in the notice and at his own expense, such fuel burning appliance from such premises.

5. The owner or occupier of any premises in or on which any fuel burning appliance is used shall, if so requested by the Council in writing, install, maintain and use at his own expense such apparatus as may be determined by the Council, for the purpose of indicating or recording or both indicating and recording the density or colour of the smoke emitted by such appliance or for the purpose of facilitating the observance of such smoke with a view to determining its density or colour and make available to the Council at all reasonable times any information recorded or ascertained by means of such apparatus.

6. The provisions of these regulations shall not apply to smoke emitted from any dwelling-house or to the installation, alteration or extension of any fuel burning appliance in any dwelling-house.

7. (1) No person shall, and no owner, occupier or person in control of any premises or part thereof, shall allow any waste material, rubbish, garden refuse, grass, prunings or any similar material to be burnt in or on any premises, or part thereof, except in an incinerator which has been duly approved for this purpose in terms of these regulations.

(2) In any proceedings under this regulation it shall not be a defence to prove that the accused did not know of, was not aware of, did not permit or prohibited any of the acts mentioned herein.

8. Any person may apply in writing to the Council for temporary exemption in respect of any fuel burning appliance or any premises from the provisions of regulation 2. If the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption for a specific period.

9. Any person who contravenes any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on a first conviction to a fine not exceeding R200 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, and on a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding R1000 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

No. R. 563

27 Maart 1975

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEK- BEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 28 Februarie 1975 deur my bekragtig is en wat met ingang van 28 November 1975 op die regsgebied van die munisipaliteit Witbank van toepassing is:

MUNISIPALITEIT WITBANK.—TWEDE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die munisipaliteit Witbank vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op—

(a) alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene besigheid- en spesiale besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, onderrig- en munisipale doeleindes: Met dien verstande dat waar industriële geboue geleë is in enige van bogemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Witbank aansoek kan doen om vrystelling van die bepalinge van hierdie Bevel en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling verleen;

(b) woonhuise, residensiële geboue, winkels, besigheidpersele, moterhawens, plekke van onderrig, gemeenskapsale en vermaaklikheidsplekke in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale nywerheid- en algemene nywerheidstreke. Die woorde en uitdrukkings wat in hierdie klousule vervat is, het dieselfde betekenis as wat daaraan geheg word in die dorpsbeplanningskema wat op die betrokke gebruikstreek van toepassing is.

4. Die Stadsraad van Witbank kan van tyd tot tyd enige fabrikaat, tipe, klas of model huishoudelike brandstofverbruikende toestel wat onderwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalinge van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en aan die gang bly ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse aan die gang bly dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word;

(c) die vrystelling te eniger tyd na goeddunke deur die Stadsraad van Witbank ingetrek kan word.

5. Hierdie Bevel tree in werking op 28 November 1975.

6. Hierdie Bevel heet die Tweede Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Vanaf die noordwestelike hoekbaken van die dorp Hoëveldpark, in 'n algemeen oostelike rigting met die gemeenskaplike grens van die plase Kromdraai 292 JS en Zeekoewater 311 JS langs tot by die noordoostelike hoekbaken van Gedeelte 151 van die plaas Zeekoewater

No. R. 563

27 March 1975

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 28 February 1975 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Witbank with effect from 28 November 1975:

MUNICIPALITY OF WITBANK.—SECOND SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Witbank hereby, under the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

3. This Order shall apply to—

(a) all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, general business and special business zones and zones for special, undetermined, agricultural, institutional, educational and municipal purposes: Provided that, where industrial buildings are situated in any of the above-mentioned use zones, any person may apply in writing to the Town Council of Witbank for exemption from the provisions of this Order and if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption;

(b) dwelling-houses, residential buildings, shops, business premises, public garages, places of instruction, social halls and places of amusement in use zones classified as special industrial and general industrial zones. The words and expressions contained in this clause shall have the meanings assigned to them in the town-planning Scheme applicable to the use zone concerned.

4. The Town Council of Witbank may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof, any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied with the appliance;

(b) such appliance is operated so as to minimise the emission of smoke;

(c) the exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Witbank.

5. This Order shall come into effect on 28 November 1975.

6. This Order shall be called the Second Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

From the north-western corner beacon of Hoëveldpark Township in a generally easterly direction along the common boundary of the farms Kromdraai 292 JS and Zeekoewater 311 JS to the north-eastern corner beacon of Portion 151 of the farm Zeekoewater 311 JS; thence in

311 JS; daarvandaan in 'n algemeen suidelike rigting met die bestaande munisipale grens langs tot by die suidoostelike hoekbaken van Gedeelte 71 van die plaas Klipfontein 322 JS; daarvandaan in 'n algemeen westelike rigting met die bestaande munisipale grens langs tot by die suidelike hoekbaken van die dorp Tasbetpark-uitbreiding 3; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting tot by die westelike hoekbaken van Gedeelte 44 van die plaas Klipfontein 322 JS; daarvandaan in 'n noordoostelike rigting met Stevensonstraat langs tot by Watermeyerstraat; daarvandaan in 'n noordwestelike rigting met Watermeyerstraat langs tot waar dit Swartbosweg ontmoet; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting met Swartbosweg langs tot by Presidentlaan; daarvandaan in 'n westelike rigting met Presidentlaan langs tot by Woltemadestraat; daarvandaan in 'n noordelike rigting met Woltemadestraat langs tot by Beyersstraat; daarvandaan in 'n westelike rigting met Beyers- en Pasteurstraat langs tot by Piet Joubertstraat; daarvandaan in 'n algemeen noordoostelike rigting met Piet Joubert- en Beststraat langs tot by die noordelike hoekbaken van Witbank-uitbreiding 24; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting met die oostelike grens van Gedeelte 60 van die plaas Joubertsrust 310 JS langs tot by die noordwestelike hoekbaken van die dorp Die Heuwel; daarvandaan in 'n algemeen oostelike rigting met die noordelike grens van die dorp Die Heuwel langs tot by die noordoostelike hoekbaken van laasgenoemde dorp; daarvandaan in 'n algemeen suidelike rigting tot by die noordwestelike hoekbaken van die dorp Witbank-uitbreiding 30; daarvandaan in 'n algemeen oostelike rigting met die noordelike grens van laasgenoemde dorp langs tot by die noordoostelike hoekbaken daarvan; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting met die westelike grens van Gedeelte 116 van die plaas Zeekoewater 311 JS langs tot by die noordwestelike hoekbaken van laasgenoemde gedeelte; daarvandaan in 'n algemeen oostelike rigting met die suidelike grens van die Seekoeiwaterlandbouhoewes langs tot by die suidoostelike hoekbaken daarvan sodat laasgenoemde hoewes uit hierdie gebied uitgesluit word; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting met die oostelike grens van genoemde landbouhoewes langs tot by die noordoostelike hoekbaken daarvan; daarvandaan in 'n algemeen noordwestelike rigting tot by die noordelike hoekbaken van genoemde hoewes; daarvandaan in 'n algemeen noordelike rigting tot by die beginpunt, met uitsluiting van Dixon-landbouhoewes.

Hierdie Streek sluit die volgende dorpsgebiede in:

(a) Geproklameerde dorpe—Die Heuwel, Fransville, Del Judor, Del Judor-uitbreidings 1 en 2, Reyno Ridge, Tasbetpark, Tasbetpark-uitbreidings 1 en 2, Witbank-uitbreidings 16, 18, 20, 23, 24, 25, 27, 29 en 33.

(b) Dorpsgebiede in een of ander stadium van proklamasie—Modelpark, Benfleur, Hoëveldpark, Olgapark, Witbank-uitbreidings 22, 28, 30, 36, 37 en 41, Del Judor-uitbreidings 3, 4, 5, 6 en 7, Reyno Ridge-uitbreiding 4, Tasbetpark-uitbreidings 3 en 4.

(c) Gedeeltes van plase—Zeekoewater 311 JS, Doornpoort 312 JS, Spring Valley 321 JS, Klipfontein 322 JS, Witbank 307 JS en Joubertsrust 310 JS.

No. R. 564

27 Maart 1975

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEKBEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende

a generally southerly direction along the existing municipal boundary to the south-eastern corner beacon of Portion 71 of the farm Klipfontein 322 JS; thence in a generally westerly direction along the existing municipal boundary to the southern corner beacon of Tasbetpark Extension 3 Township; thence in a generally northerly direction to the western corner beacon of Portion 44 of the farm Klipfontein 322 JS; thence in a north-easterly direction along Stevenson Street to Watermeyer Street; thence in a north-westerly direction along Watermeyer Street to the point where it meets Swartbos Road; thence in a generally northerly direction along Swartbos Road to President Avenue; thence in a westerly direction along President Avenue to Woltemade Street; thence in a northerly direction along Woltemade Street to Beyers Street; thence in a westerly direction along Beyers and Pasteur Streets to Piet Joubert Street; thence in a generally north-easterly direction along Piet Joubert and Best Streets to the northern corner beacon of Witbank Extension 24 Township; thence in a generally northerly direction along the eastern boundary or Portion 60 of the farm Joubertsrust 310 JS to the north-western corner beacon of Die Heuwel Township; thence in a generally easterly direction along the northern boundary of Die Heuwel Township to the north-eastern corner beacon of the last-mentioned Township; thence in a generally southerly direction to the north-western corner beacon of Witbank Extension 30 Township; thence in a generally easterly direction along the northern boundary of the last-mentioned Township to the north-eastern corner beacon thereof; thence in a generally northerly direction along the western boundary of Portion 116 of the farm Zeekoewater 311 JS to the north-western corner beacon of the last-mentioned portion; thence in a generally easterly direction along the southern boundary of Seekoeiwater Agricultural Holdings to the south-eastern corner beacon thereof so as to exclude the last-mentioned holdings; thence in a generally northerly direction along the eastern boundary of the said holdings to the north-eastern corner beacon thereof; thence in a generally north-westerly direction to the northern corner beacon of the said holdings; thence in a generally northerly direction to the point of beginning, excluding Dixon Agricultural Holdings.

This Zone includes the following townships:

(a) Proclaimed townships—Die Heuwel, Fransville, Del Judor, Del Judor Extensions 1 and 2, Reyno Ridge, Tasbet Park, Tasbet Park Extensions 1 and 2, Witbank Extensions 16, 18, 20, 23, 24, 25, 27, 29 and 33.

(b) Townships in some stage of Proclamation—Modelpark, Benfleur, Hoëveldpark, Olga Park, Witbank Extensions 22, 28, 30, 36, 37 and 41, Del Judor Extensions 3, 4, 5, 6, and 7, Reyno Ridge Extension 4, Tasbet Park Extensions 3 and 4.

(c) Portions of farms—Zeekoewater 311 JS, Doornpoort 312 JS, Spring Valley 321 JS, Klipfontein 322 JS, Witbank 307 JS and Joubertsrust 310 JS.

No. R. 564

27 March 1975

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was

Bevel af wat op 28 Februarie 1975 deur my bekragtig is en wat met ingang van 28 November 1975 op die regsgedebied van die munisipaliteit Sasolburg van toepassing is:

MUNISIPALITEIT SASOLBURG.—EERSTE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die munisipaliteit Sasolburg vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.
2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.
3. Hierdie Bevel is van toepassing op alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, winkel- of besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, opvoedkundige, kantoor-, garage-, hotel-, ontspannings- en munisipale doeleindes: Met dien verstande dat enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Sasolburg aansoek kan doen om vrystelling van die bepalinge van hierdie Bevel en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan, kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling verleen.
4. Die Stadsraad van Sasolburg kan van tyd tot tyd enige fabriek, tipe, klas of model huishoudelike brandstofverbruikende toestel wat ontwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalinge van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—
 - (a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en aan die gang bly ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;
 - (b) sodanige toestel op so 'n wyse aan die gang bly dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word;
 - (c) die vrystelling te eniger tyd na goeddunke deur die Stadsraad van Sasolburg ingetrek kan word.
5. Hierdie Bevel tree in werking op 28 November 1975.
6. Hierdie Bevel heet die Eerste Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Die gebied binne die regsmag van die munisipaliteit Sasolburg.

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

No. R. 592 27 Maart 1975
WET OP ONDERWYS VAN KLEURLINGE, 1963
(WET 47 VAN 1963)

WYSIGING VAN REGULASIES

Kragtens artikel 34 van die Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963 (Wet 47 van 1963), wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 34 en gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1898 van 21 November 1963, soos gewysig, verder soos volg:

Regulasie T6.1 word deur die volgende regulasie vervang en word geag op die eerste dag van Julie 1974 in werking te getree het.

FINANSIËLE EN MATERIËLE HULP AAN KWEKELINGE

T6.1 'n Toelae deur die Sekretaris bepaal, maar hoogstens R16 per week van sewe dae eindigende op Vrydae, met inbegrip van skoolvakansies en verklaarde openbare

confirmed by me on 28 February 1975 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Sasolburg with effect from 28 November 1975:

MUNICIPALITY OF SASOLBURG.—FIRST SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Sasolburg hereby, under the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.
2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.
3. This Order shall apply to all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, shop or business zones and zones for special, undetermined, agricultural, institutional, educational, office, garage, hotel, relaxation and municipal purposes: Provided that, where industrial buildings are situated in any of the above-mentioned use zones, any person may apply in writing to the Town Council of Sasolburg for exemption from the provisions of this Order and if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption.
4. The Town Council of Sasolburg may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof, any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel on conditions that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied with the appliance;

(b) such appliance is operated so as to minimise the emission of smoke;

(c) the exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Sasolburg.

5. This Order shall come into effect on 28 November 1975.

6. This Order shall be called the First Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

The area of jurisdiction of the Municipality of Sasolburg.

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS

No. R. 592 27 March 1975
COLOURED PERSONS EDUCATION ACT, 1963
(ACT 47 OF 1963)

AMENDMENT OF REGULATIONS

Under section 34 of the Coloured Persons Education Act, 1963 (Act 47 of 1963), I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby further amend the regulations made under the said section 34 and published under Government Notice R. 1898, dated 21 November 1963, as amended, as follows:

The following regulation is substituted for regulation T6.1 and shall be deemed to have come into operation on the first day of July 1974.

FINANCIAL AND MATERIAL AID TO TRAINEES

T6.1 An allowance determined by the Secretary, but not exceeding R16 per week of seven days ending on Fridays, inclusive of school holidays and declared public

vakansiedae, is vir die duur van die opleidingstydperk aan kwekelinge betaalbaar.

Indien die bywoning van opleiding minder is as die tyd bepaal in regulasie S34.2, kan 'n pro rata-gedeelte van die toelae betaal word: Met dien verstande dat om redes wat vir die Sekretaris aanvaarbaar is, die volle toelae betaal kan word, ongeag enige versuim om opleiding vir die volle tyd by te woon.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge.

No. R. 593

27 Maart 1975

WET OP ONDERWYS VIR KLEURLINGE, 1963

WYSIGING VAN REGULASIES

Kragtens artikel 34 (1) van die Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963 (Wet 47 van 1963), wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge handelende namens die Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge met ingang van 1 Januarie 1975 die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 34 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1898 van 21 November 1963, soos gewysig, verder soos volg:

1. Wysiging van inhoudsopgawe van regulasies:

Die inhoudsopgawe van bogenoemde regulasies word gewysig deur die woorde "Private skole", wat voorkom teenoor "Hoofstuk W", deur die woorde "Registrasie van Private Skole en Private Beroepskole" te vervang.

2. Hoofstuk W van die regulasies word deur die volgende nuwe Hoofstuk W vervang:

"HOOFSTUK W

REGISTRASIE VAN PRIVATE SKOLE EN
PRIVATE BEROEPSKOLE

AANSOEKE

W1. 'n Aansoek om registrasie van 'n private skool ingevolge artikel 6 van die Wet word—

(a) in die geval van beroepsonderwys, deur bemiddeling van die betrokke streekvertegenwoordiger; en

(b) in die geval van ander onderwys as beroepsonderwys, deur bemiddeling van die streekraad van die betrokke skoolstreek;

by die Sekretaris op 'n goedgekeurde vorm gedoen en gaan vergesel van die besonderhede wat die Sekretaris mag verlang.

REGISTRASIE

W2.1 By die toepassing van hierdie Hoofstuk beteken 'private skool' 'n skool vir die verskaffing, teen beloning, aan Kleurlinge van ander onderwys as beroepsonderwys, en 'private beroepskool' 'n skool vir die verskaffing aldus aan Kleurlinge van beroepsonderwys.

W2.2 Die Sekretaris registreer 'n private skool of 'n private beroepskool slegs as die aansoeker om registrasie hom, in die mate deur die Sekretaris vereis, daarvan oortuig dat die bepalings van hierdie Hoofstuk nagekom gaan word.

W3. Niemand mag teen beloning onderwys verskaf nie by—

(a) 'n private skool aan kinders tussen die ouderdomme van 6 en 16 jaar, beide ouderdomme inbegrepe (hieronder in hierdie Hoofstuk 'skoolgaande ouderdom' genoem); of

(b) 'n private beroepskool aan persone van enige ouderdom;

tensy sodanige skool deur die Sekretaris geregistreer is.

holidays, shall be payable to trainees for the duration of their period of training.

In the event of the attendance of training being less than the time determined in regulation S34.2, a pro-rata portion of the allowance may be paid: Provided that for reasons acceptable to the Secretary the full allowance may be paid irrespective of any failure to attend training for the full period.

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 593

27 March 1975

COLOURED PERSONS EDUCATION ACT, 1963

AMENDMENT OF REGULATIONS

Under section 34 (1) of the Coloured Persons Education Act, 1963 (Act 47 of 1963), I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting on behalf of the Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, hereby amend with effect from 1 January 1975 the regulations made under the said section 34 and published by Government Notice R. 1898, dated 21 November 1963, as amended, further as follows:

1. Amendment of index of regulations:

The index of the above-mentioned regulations is amended by the substitution for the words "Private Schools", appearing opposite "Chapter W", of the words "Registration of Private Schools and Private Vocational Schools".

2. The following new Chapter W is substituted for Chapter W of the regulations:

"CHAPTER W

REGISTRATION OF PRIVATE SCHOOLS AND
PRIVATE VOCATIONAL SCHOOLS

APPLICATIONS

W1. An application for registration of a private school in terms of section 6 of the Act shall—

(a) in the case of vocational education, be made through the regional representative concerned; and

(b) in the case of education other than vocational education, be made through the regional board of the school region in question;

to the Secretary on an approved form and shall be accompanied by such particulars as the Secretary may require.

REGISTRATION

W2.1 For the purposes of this Chapter 'private school' means a school for the provision, for reward, to Coloured persons of education other than vocational education, and 'private vocational school' means a school for the provision in such manner of vocational education to Coloured persons.

W2.2 The Secretary shall register a private school or a private vocational school only if the applicant for registration satisfies him, to the extent required by the Secretary, that the provisions of this Chapter will be complied with.

W3. No person shall provide for reward education at—

(a) a private school to children between the ages of 6 and 16 years, both ages inclusive (hereinafter in this Chapter referred to as 'school going age'); or

(b) a private vocational school to persons of any age;

unless such school has been registered by the Secretary.

VOORWAARDES WAAROP ONDERWYS VERSKAF MOET WORD

W4.1 (a) Die leerplan moet wees soos deur die Sekretaris goedgekeur en geen afwyking van sodanige leerplan word toegelaat sonder die Sekretaris se goedkeuring nie.

(b) Onderrig moet in 'n lokaal of lokale gegee word wat ten genoeë van die Sekretaris geleë, gebou en uitgerus is.

(c) Die skoolkalender moet wees soos jaarliks deur die Sekretaris goedgekeur.

W4.2 Die getal ure onderrig—

(a) by private skole word deur die Sekretaris bepaal;

(b) by private beroepsskole word deur die Sekretaris goedgekeur.

W4.3 Lede van die onderwyspersoneel by private skole en private beroepsskole waar leerlinge vir bepaalde eksamens voorberei word, moet in besit wees van onderwyskwalifikasies soos deur die Sekretaris goedgekeur.

W4.4 Na registrasie moet besonderhede aangaande 'n bykomende of plaasvervangende lid van die onderwyspersoneel se naam, bevolkingsgroep, kwalifikasies, onderwys- en ander praktiese ervaring in die vak waarin hy onderrig moet gee, by aanstelling aan die Sekretaris verstrek word.

W4.5 'n Leerling aan 'n private beroepsskool kan tot klasse vir 'n voltydse kursus van opleiding en onderrig in tegniese, handels- of praktiese beroepsvakke toegelaat word slegs as hy in die eksamen vir die sesde standerd in 'n skool deur die Departement erken, geslaag het of volgens die reëls van die Departement oorgeplaas is.

W4.6 'n Leerling aan 'n private skool of 'n leerling aan 'n private beroepsskool kan tot die Junior Sertifikaatkursus toegelaat word slegs nadat hy in die eksamen vir die sewende standerd in 'n skool deur die Departement erken, geslaag het of ooreenkomstig die reëls van die Departement oorgeplaas is.

W4.7 'n Leerling aan 'n private skool of 'n private beroepsskool kan tot die Senior Sertifikaatkursus of 'n gelykwaardige kursus toegelaat word slegs nadat hy in die Junior Sertifikaatksamen of 'n gelykwaardige eksamen deur die Departement erken, geslaag het of ooreenkomstig die reëls van die Departement oorgeplaas is.

W4.8 Die Senior Sekondêre Kursus wat oor 'n tydperk van drie jaar strek, bestaan uit standerds 8, 9 en 10.

W4.9 'n Leerling wat 'n bepaalde kursus voltooi het, moet toegelaat word om vir die betrokke eksamen, onder die naam van die private skool of private beroepsskool waar hy sodanige kursus voltooi het, in te skryf al is die persoon verantwoordelik vir die verskaffing van onderwys by die betrokke private skool of private beroepsskool die mening toegedaan dat die leerling moontlik nie in die eksamen sal slaag nie.

W4.10 Geen advertensie mag sukses in 'n eksamen waarborg of só bewoord word dat 'n verkeerde indruk geskep kan word in verband met die toerusting, akkommodasie, onderrigmetodes en eksamenuitslae van 'n private skool of 'n private beroepsskool nie.

W4.11 Meer as 'n volle kalenderkwartaal se klasgelde mag nie vooruitbetaalbaar gemaak word nie.

W4.12 Doeltreffende dissipline en kontrole oor die voorbereiding van toepaslike skoolwerk moet uitgeoefen word.

W4.13 Die bepalings van Hoofstuk V met betrekking tot die medium van onderrig is *mutatis mutandis* van toepassing op sowel private skole as private beroepsskole.

CONDITIONS IN TERMS OF WHICH EDUCATION SHALL BE PROVIDED

W4.1 (a) The syllabus shall be as approved by the Secretary and shall not be departed from without the approval of the Secretary.

(b) Instruction shall be given in a room or rooms situated, built and equipped to the satisfaction of the Secretary.

(c) The school calendar shall be as approved by the Secretary from year to year.

W4.2 The number of hours of instruction—

(i) at private schools shall be determined by the Secretary;

(ii) at private vocational schools shall be approved by the Secretary.

W4.3 Members of the teaching staff at private schools and private vocational schools, where pupils are prepared for specific examinations, shall be in possession of teaching qualifications as approved by the Secretary.

W4.4 After registration, particulars regarding name, population group, qualifications, teaching and other practical experience of an additional or substitute member of the teaching staff, in the subject he is to teach, shall be furnished to the Secretary on appointment.

W4.5 A pupil at a private vocational school may be admitted to classes for a full-time course of training and instruction in technical, commercial or practical vocational subjects only if he has passed the examination for the sixth standard at a school recognised by the Department or has been transferred according to the rules of the Department.

W4.6 A pupil at a private school or a pupil at a private vocational school may be admitted to the Junior Certificate course only after he has passed the examination for the seventh standard at a school recognised by the Department or has been transferred according to the rules of the Department.

W4.7 A pupil at a private school or a private vocational school may be admitted to the Senior Certificate course or an equivalent course only after he has passed the Junior Certificate examination or an equivalent examination recognised by the Department or has been transferred according to the rules of the Department.

W4.8 The Senior Secondary course, which shall extend over a period of three years, shall consist of standards 8, 9 and 10.

W4.9 A pupil who has completed a specific course shall be allowed to enter for the relevant examination under the name of the private school or private vocational school where he has completed such course, even though the person responsible for the provision of education at the private school or private vocational school concerned may be of the opinion that the pupil might possibly not pass the examination.

W4.10 No advertisement shall guarantee success in an examination or be so phrased as to create a wrong impression of the equipment, accommodation, methods of tuition and examination results of a private school or a private vocational school.

W4.11 No class fees for more than a full calendar quarter shall be made payable in advance.

W4.12 Efficient discipline and control over the preparation of relevant school work shall be exercised.

W4.13 The provisions of Chapter V as regards the medium of instruction shall *mutatis mutandis* apply to both private schools and private vocational schools.

VEREISTES WAARAAN EIENAAR MOET VOLDOEN

W5. Die eienaar van 'n private skool of private beroepsskool moet—

- (a) aan die Sekretaris die inligting verstrek wat hy ten opsigte van sy skool verlang;
- (b) 'n inskrywings- en 'n bywoningsregister van die leerlinge in sy skool hou en byhou;
- (c) 'n register van die onderwysers in diens by sodanige skool hou en byhou;
- (d) die ander stukke wat van tyd tot tyd deur die Sekretaris in die algemeen of in 'n besondere geval verlang mag word;
- (e) die registers en stukke in paragrawe (a), (b), (c) en (d) bedoel, op die tye wat die Sekretaris mag verlang, vir insae voorlê; en
- (f) minstens een keer per jaar 'n sertifikaat, deur 'n inspekteur van onderwys onderteken, waarin vermeld word of die skool doeltreffend funksioneer al dan nie, indien by—
 - (i) die streekraad in die geval van 'n private skool; en
 - (ii) die streekvertegenwoordiger in die geval van 'n private beroepsskool.

INTREKKING VAN REGISTRASIE

W6.1 As die Sekretaris rede het om te vermoed dat die wyse waarop 'n private skool of 'n private beroepsskool in stand gehou of bestuur word of dat die onderrig daar gegee nadelig kan wees vir die liggaamlike, verstandelike of sedelike welsyn van die leerlinge wat sodanige skool besoek, of in stryd is met die bepalinge van hierdie Hoofstuk, kan hy by skriftelike kennisgewing die eienaar van sodanige skool gelas om enige saak in dié kennisgewing genoem, binne die tydperk daarin bepaal, reg te stel.

W6.2 As die eienaar wat aldus gelas is, weier of versuim om binne die bepaalde tydperk ten genoë van die Sekretaris enige saak in sodanige kennisgewing vermeld, reg te stel, kan die Minister by skriftelike kennisgewing aan die eienaar, die registrasie van sodanige skool intrek met ingang van 'n datum in sodanige kennisgewing vermeld en vanaf bedoelde datum word sodanige skool geag nie geregistreer te wees nie.

W6.3 By die toepassing van hierdie Hoofstuk beteken 'eienaar', met betrekking tot 'n private skool of 'n private beroepsskool, die persoon verantwoordelik vir die verskaffing van onderwys by sodanige private skool of sodanige private beroepsskool."

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 579

27 Maart 1975

VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS WAT GEHOU EN OPGAWES WAT VERSTREK MOET WORD DEUR SEKERE PERSONE WAT MET GRAANSORGHUM WAT VAN PRODUSENTE VERKRY IS, AS 'N BESIGHEID HANDEL

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie

REQUIREMENTS WITH WHICH OWNER SHALL COMPLY

W5. The owner of a private school or private vocational school shall—

- (a) furnish the Secretary with the information which he requires in respect of his school;
- (b) keep and maintain an enrolment and an attendance register of pupils in his school;
- (c) keep and maintain a register of the teachers employed at such school;
- (d) keep such other documents as may be required from time to time by the Secretary in general or in any particular case;
- (e) produce for inspection the registers and documents referred to in paragraphs (a), (b), (c) and (d) at such times as the Secretary may require; and
- (f) at least once a year submit a certificate signed by an inspector of education, stating whether the school is functioning satisfactorily or not—
 - (i) to the regional board in the case of a private school; and
 - (ii) to the regional representative in the case of a private vocational school.

CANCELLATION OF REGISTRATION

W6.1 If the Secretary has reason to believe that the manner in which a private school or a private vocational school is being maintained or managed, or that the instruction given therein may be detrimental to the physical, mental or moral welfare of the pupils attending such school, or is contrary to the provisions of this Chapter, he may, by written notice, order the owner of such school to rectify any matter mentioned in such notice within the period stated therein.

W6.2 If the owner who has been so ordered refuses or fails to rectify to the satisfaction of the Secretary, within the stipulated period, any matter mentioned in such a notice, the Minister may, on written notice to the owner, cancel the registration of such school with effect from a date mentioned in such notice, and as from such date such school shall be deemed not to be registered.

W6.3 For the purposes of this Chapter, 'owner', in relation to a private school or a private vocational school, means the person responsible for the provision of education at such private school or such private vocational school."

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 579

27 March 1975

REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS TO BE KEPT AND RETURNS TO BE RENDERED BY CERTAIN PERSONS DEALING WITH GRAIN SORGHUM, WHICH THEY HAVE ACQUIRED FROM PRODUCERS, IN THE COURSE OF TRADE

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 25

Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 April 1975 die voorskrifte in die Aanhangsel hierby uiteengesit, uitgereik het ter vervanging van die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1624 van 7 September 1973, wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

AANHANGSEL

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“beheerde gebied” die gebied bestaande uit die provinsies Transvaal en die Oranje-Vrystaat, die landdrosdistrikte Alexandria, Aliwal-Noord, Hartswater, Kimberley, King William's Town, Kuruman, Mafeking, Matatiele, Mount Currie, Oos-Londen, Port Elizabeth, Queenstown, Taung, Uitenhage, Umzimkulu, Vryburg en Warrenton van die Kaapprovinsie, die gedeeltes van die landdrosdistrikte Gordonia, Hay, Kenhardt en Prieska van die Kaapprovinsie wat binne 'n strook van 48 km noord en 48 km suid van die Oranjerivier tussen Boegoebergdam en 'n punt op die Oranjerivier reg noord van Noudonsies lê, en die landdrosdistrikte Bergville, Camperdown, Dannhauser, Dundee, Durban, Estcourt, Glencoe, Hlabisa, Ixopo, Kliprivier, Kranskop, Lions River, Mooirivier, Msinga, Newcastle, New Hanover, Nqutu, Paulpietersburg, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Utrecht, Umvoti, Vryheid en Weenen van die provinsie Natal;

“seisoensjaar” die tydperk van die eerste dag van April in enige jaar tot die laaste dag van Maart in die daaropvolgende jaar, albei dae ingesluit;

“maand” 'n tydperk wat van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigeen van die 12 maande van die jaar strek.

2. Elkeen wat in die beheerde gebied met graansorghum wat hy van 'n produsent verkry het, as 'n besigheid handel [uitgesonderd sodanige persone wat kragtens artikel 31 (2) van die genoemde Skema by die Raad geregistreer is] moet—

(a) elke dag die besonderhede in Bylae R (1) hierby vereis, aanteken met betrekking tot graansorghum wat hy op daardie dag verkry het;

(b) elke dag die besonderhede wat in Bylae R (2) hierby vereis word, aanteken met betrekking tot graansorghum wat hy op daardie dag ingevolge 'n verkoping gelewer het;

(c) aan die einde van die maand waarin graansorghum van 'n produsent daarvan verkry is en aan die einde van elke daaropvolgende maand in die seisoensjaar waarin die graansorghum aldus verkry is, die besonderhede wat in die Bylae R hierby vereis word, aanteken met betrekking tot sy transaksies in graansorghum gedurende daardie maand;

(d) binne 15 dae na die einde van die maand waarin graansorghum van 'n produsent daarvan verkry is en binne 15 dae na die einde van elke daaropvolgende maand in die seisoensjaar waarin die graansorghum aldus verkry is, aan die Mielieraad, Posbus 669, Pretoria, opgawes verstrek op die vorm in Bylaes R, R (1) en R (2) hierby uiteengesit, waarin die besonderhede wat in daardie Bylaes ten opsigte van daardie maand vereis word, aangetoon word; en

(e) afskrifte van sodanige rekords vir 'n tydperk van drie jaar hou.

of that Scheme, with my approval and with effect from 1 April 1975 issued the requirements set out in the Annexure hereto, in substitution for the requirements published by Government Notice R. 1624 of 7 September 1973, which is hereby repealed with effect from the same date.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

ANNEXURE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, shall have a corresponding meaning and—

“controlled area” means the area comprising the Provinces of the Transvaal and the Orange Free State, the Magisterial Districts of Alexandria, Aliwal North, East London, Hartswater, Kimberley, King William's Town, Kuruman, Mafeking, Matatiele, Mount Currie, Port Elizabeth, Queenstown, Taung, Uitenhage, Umzimkulu, Vryburg and Warrenton of the Cape Province, those portions of the Magisterial Districts of Gordonia, Hay, Kenhardt and Prieska of the Cape Province, situated in a strip 48 km north and 48 km south of the Orange River between Boegoeberg Dam and a point on the Orange River directly north of Noudonsies; and the Magisterial Districts of Bergville, Camperdown, Dannhauser, Dundee, Durban, Estcourt, Glencoe, Hlabisa, Ixopo, Klip River, Kranskop, Lions River, Mooi River, Msinga, Newcastle, New Hanover, Nqutu, Paulpietersburg, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Utrecht, Umvoti, Vryheid and Weenen of the Province of Natal;

“seasonal year” means the period from the first day of April in any year to the last day of March in the following year, both days inclusive;

“month” means a period extending from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year.

2. Each person dealing in the controlled area with grain sorghum, which he has acquired from a producer, in the course of trade [excluding such persons registered with the Board under section 31 (2) of the said Scheme], shall—

(a) each day record the particulars required in Schedule R (1) hereto in respect of grain sorghum which has been acquired by him during that day;

(b) each day record the particulars required in Schedule R (2) hereto in respect of grain sorghum which has been delivered by him during that day in pursuance of a sale;

(c) at the end of the month during which grain sorghum has been acquired from a producer thereof and at the end of each subsequent month in the seasonal year in which the grain sorghum has been so acquired, record the particulars required in the Schedule R hereto in respect of his transactions in grain sorghum during that month;

(d) within 15 days after the end of the month during which grain sorghum has been acquired from a producer thereof and within 15 days after the end of each subsequent month in the seasonal year during which the grain sorghum has been so acquired, render to the Maize Board, P.O. Box 669, Pretoria, returns on the form set out in Schedules R, R (1) and R (2) hereto reflecting the particulars required in those Schedules in respect of that month; and

(e) retain copies of such records for a period of three years.

3. Indien graansorghum in hoeveelhede van minder as 70 kg per persoon per dag verkry word, is dit nie nodig om die naam en adres van elke sodanige persoon en die hoeveelheid van elkeen verkry vir die doeleindes van klousule 2 aan te teken nie: Met dien verstande dat die totale hoeveelheid wat op 'n bepaalde dag aldus van sodanige persone verkry is, in die betrokke rekords en opgawes aangetoon moet word as verkrygings van diverse persone.

3. If grain sorghum is acquired in quantities of less than 70 kg per person per day, the name and address of each such person and the quantity acquired from each person need not be recorded for the purposes of clause 2: Provided that the total quantity so acquired from such persons on any particular day shall be reflected in the relevant records and returns as acquisitions from sundry persons.

BYLAE R

OPSOMMING VAN GRAANSORGHUMTRANSAKSIES

1. Naam van handelaar:

Familiernaam (blokletters).....

Voorname (blokletters).....

(Indien maatskappy of vennootskap, verstrek asseblief volle name van direkteure en sekretaris of vennote.)

2. Handelsnaam.....

3. Naam van plaas of perseeladres in dorpsgebied waar besigheidperseel geleë is.....

4. Volledige posadres.....

5. Landdrosdistrik waarin besigheidperseel geleë is.....

6. Maand.....

7. OPSOMMING VAN TRANSAKSIES IN GRAANSORGHUM GEDURENDE BOGEMELDE MAAND (ALLE GRADE, INSLUITENDE MONSTERGRAADGRAANSORGHUM):

	Netto massa (ton afgerond tot drie desimale)			
	Klas			
	KW	KR	KM	KF
(1) Graansorghum voorhande aan begin van bogemelde maand.....				
(2) Graansorghum verkry van produsente [per Bylae R (1) deel (a)].....				
(a) in die beheerde gebied.....				
(b) in die res van die Republiek.....				
(c) in Botswana, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika.....				
(3) Graansorghum verkry van ander persone as produsente [per Bylae R (1) deel (b)]—				
(a) van vervaardigers van graansorghumprodukte en graansorghumhandelaars in die Republiek				
(b) van vervaardigers van graansorghumprodukte en graansorghumhandelaars in Botswana, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika.....				
(c) van die Raad.....				
(4) Graansorghum verkry van persone in ander gebiede as die Republiek, Botswana, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika.....				
Totaal.....				
(5) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan verbruikers in die Republiek, dit wil sê aan ander persone as graansorghumhandelaars en vervaardigers van graansorghumprodukte [per Bylae R (2)].....				
(6) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan vervaardigers van graansorghumprodukte en aan graansorghumhandelaars in die Republiek [per Bylae R (2)]....				
(7) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan persone in Botswana, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika [per Bylae R (2)].....				
(8) Graansorghum uitgevoer na ander gebiede as dié genoem in item 7 (7) [per Bylae R (2)]				
(9) Graansorghum voorhande aan einde van bogemelde maand.....				
Totaal.....				

Ek die ondergetekende verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Datum.....

Handtekening van handelaar of sy verteenwoordiger.....

Opmerkings:

(1) Hierdie Bylae moet vir elke maand in tweevoud voltooi word al het daar ook geen transaksies gedurende 'n besondere maand plaasgevind nie. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 15 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.

(2) Iedereen wat versuim om bostaande inligting binne die voorgeskrewe tydperk aan die Raad te verstrek, is kragtens artikel 34 van die Mielie- en Graansorghumskema aan 'n misdryf skuldig en by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf van hoogstens ses maande of met albei.

SCHEDULE R

SUMMARY OF GRAIN SORGHUM TRANSACTIONS

1. Name of trader:

Family-name (block letters).....

Forenames (block letters).....

(If company or partnership, please furnish full names of directors and secretary or partners.)

2. Trading name.....

3. Name of farm or site address in township where business premises are situated.....

4. Full postal address.....

5. Magisterial district in which business premises are situated.....

6. Month.....

7. SUMMARY OF TRANSACTIONS IN GRAIN SORGHUM DURING ABOVE-MENTIONED MONTH (ALL GRADES, INCLUDING SAMPLE-GRADE GRAIN SORGHUM):

Net mass (tons rounded off to three decimals)

Class

KW

KR

KM

KF

Total

(1) Grain sorghum on hand at beginning of above-mentioned month.....

(2) Grain sorghum acquired from producers [per Schedule R (1) part (a)]—

(a) in the controlled area.....

(b) in the Rest of the Republic.....

(c) in Botswana, Lesotho, Swaziland and South-West Africa.....

(3) Grain sorghum acquired from persons other than producers [per Schedule R (1) part (b)]

(a) from manufacturers of grain sorghum products and grain sorghum traders in the Republic.....

(b) from manufacturers of grain sorghum products and grain sorghum traders in Botswana, Lesotho, Swaziland and South-West Africa.....

(c) from the Board.....

(4) Grain sorghum acquired from persons in areas other than the Republic, Botswana, Lesotho, Swaziland and South-West Africa.....

Total.....

(5) Grain sorghum delivered in pursuance of a sale to consumers in the Republic, i.e. to persons other than grain sorghum traders and manufacturers of grain sorghum products [per Schedule R (2)].....

(6) Grain sorghum delivered in pursuance of a sale to manufacturers of grain sorghum products and to grain sorghum traders in the Republic [per Schedule R (1)].....

(7) Grain sorghum delivered in pursuance of a sale to persons in Botswana, Lesotho, Swaziland and South-West Africa [per Schedule R (2)].....

(8) Grain sorghum exported to territories other than those referred to in item 7 (7) [per Schedule R (2)].....

(9) Grain sorghum on hand at end of above-mentioned month.....

Total.....

I the undersigned hereby declare that the information give above is true and correct.

Date

Signature of trader or his representative

Notes:

(1) This Schedule is to be completed in duplicate for every month even if no transactions have taken place during a particular month. The original must be rendered to the Board within 15 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.

(2) Any person failing to render the above information to the Board within the prescribed period is guilty of an offence in terms of section 34 of the Maize and Grain Sorghum Scheme and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or imprisonment not exceeding six months or to both.

BYLAE R (1)

VERKRYGINGS VAN GRAANSORGHUM

1. Handelsnaam.....
2. Maand.....
3. BESONDERHEDE VAN GRAANSORGHUM VERKRY GEDURENDE BOGEMELDE MAAND:

[illegible]

Ek die ondergetekende verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Datum

Let wel:

Handtekening van handelaar of sy verteenwoordiger

(1) Hierdie Bylae moet in tweevoud voltooi word. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 15 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.

(2) Indien graansorghum verkry is van 'n produsent wie se naam, adres en identiteitsnommer verskyn op 'n kredietnota/graanontvangsbewys waarvan die nommer in hierdie Bylae vermeld word en waarvan 'n afskrif daarmee saam aan die Raad gestuur word, is dit nie nodig om die produsent se naam, adres en identiteitsnommer in die Bylae te verstrek nie.

(3) Indien graansorghum in hoeveelhede van minder as 70 kg per persoon per dag verkry word, is dit nie nodig om die name en adresse van sodanige persone en die individuele hoeveelhede aldus verkry, in hierdie Bylae te verstrek nie, mits die totale hoeveelheid van elke klas graansorghum wat aldus gedurende 'n bepaalde dag van sodanige persone verkry is, as verkrygings van diverse persone aangetoon word.

SCHEDULE R (1)

ACQUISITIONS OF GRAIN SORGHUM

1. Trading name.....
2. Month.....
3. PARTICULARS OF GRAIN SORGHUM ACQUIRED DURING ABOVE-MENTIONED MONTH:

[illegible]

I the undersigned hereby declare that the information given above is true and correct.

Date

Signature of trader or his representative

Please note:

(1) This Schedule is to be completed in duplicate. The original must be forwarded to the Board within 15 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.

(2) If grain sorghum is acquired from a producer whose name, address and identity number appear on a credit note/grain receipt the number of which is shown in this Schedule and a copy of which is forwarded with the Schedule to the Board, the producer's name, address and identity number need not be furnished in the Schedule.

(3) If grain sorghum is acquired in quantities of less than 70 kg per person per day, the names and addresses of such persons and the individual quantities so acquired need not be furnished in this Schedule, provided the total quantity of each class of grain sorghum so acquired from such persons during any particular day is reflected as acquisitions from sundry persons.

BYLAE R (2)

VERKOPE VAN GRAANSORGHUM

1. Handelsnaam.....
2. Maand.....
3. BESONDERHEDE VAN GRAANSORGHUM INGEVOLGE 'N VERKOPING GEDURENDE BOGEMELDE MAAND
GELEWER:

Naam en adres van koper	Naam en adres van geadresseerde	Netto massa (ton afgerond tot drie desimale)				
		Klas				Totaal
		KW	KR	KM	KF	

Ek die ondergetekende verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Handtekening van handelaar of sy verteenwoordiger

Datum

Let wel.—Hierdie Bylae moet in tweevoud voltooi word. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 15 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.

SCHEDULE R (2)

SALES OF GRAIN SORGHUM

1. Trading name.....
2. Month.....
3. PARTICULARS OF GRAIN SORGHUM DELIVERED DURING ABOVE-MENTIONED MONTH IN PURSUANCE OF A SALE:

Name and address of buyer	Name and address of consignee	Net mass (tons rounded off to three decimals)				
		Class				Total
		KW	KR	KM	KF	

I the undersigned hereby declare that the information given above is true and correct.

.....
Signature of trader or his representative

Date _____

Please note.—This Schedule must be completed in duplicate. The original must be forwarded to the Board within 15 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.

No. R. 594

27 Maart 1975

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP BOKWIET.
—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikels 22 en 23 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die heffing en spesiale heffing op bokwiet afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 653 van 19 April 1974, gewysig het soos in die Bylae hiervan afgekondig.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermmentskennisgewing R. 653 van 19 April 1974 word hierby gewysig deur in klousule 2 die uitdrukking "30c" en "R2" deur die uitdrukking "40c" en "R2,50" onderskeidelik, te vervang.

No. R. 580

27 Maart 1975

VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS WAT GEHOU EN OPGAWES WAT VERSTREK MOET WORD DEUR PRODUSENTE VAN GRAANSORGHUMPRODUKTE.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 April 1975, die voorskrifte afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1587 van 31 Augustus 1973 gewysig het soos in die Aanhangsel hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

AANHANGSEL

Die Aanhangsel van Goewermmentskennisgewing R. 1587 van 31 Augustus 1973 word hierby gewysig deur—

(a) klousule 3 deur die volgende klousule te vervang:

"3. Indien graansorghum in hoeveelhede van minder as 70 kg per persoon per dag verkry word, en indien graansorghumprodukte in hoeveelhede van minder as 60 kg per persoon per dag ingevolge 'n verkoping gelewer word, is dit nie nodig om die naam en adres van elke sodanige persoon en die hoeveelheid wat van elkeen verkry of aan elkeen gelewer is, vir die doeleindes van klousule 2 aan te teken nie: Met dien verstande dat die totale hoeveelheid wat op 'n bepaalde dag aldus verkry is van, of gelewer is aan, sodanige persone, in die betrokke rekords en opgawes aange-
toon moet word as verkrygings van, of lewerings aan, diverse persone, na gelang van die geval."

No. R. 594

27 March 1975

LEVY AND SPECIAL LEVY ON BUCKWHEAT.—
AMENDMENT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of sections 22 and 23 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, amended the levy and special levy on buckwheat, published by Government Notice R. 653 of 19 April 1974, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 653 of 19 April 1974 is hereby amended by the substitution in clause 2 for the expressions "30c" and "R2" of the expressions "40c" and "R2,50" respectively.

No. R. 580

27 March 1975

REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS TO BE KEPT AND RETURNS TO BE RENDERED BY PRODUCERS OF GRAIN SORGHUM PRODUCTS.—AMENDMENT

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 April 1975, amended the requirements published by Government Notice R. 1587 of 31 August 1973 as set out in the Annexure hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

ANNEXURE

The Annexure to Government Notice R. 1587 of 31 August 1973 is hereby amended by—

(a) the substitution for clause 3 of the following clause:

"3. If grain sorghum is acquired in quantities of less than 70 kg per person per day, and if grain sorghum products are delivered in pursuance of a sale in quantities of less than 60 kg per person per day, the name and address of each such person and the quantity so acquired from, or delivered to, each person need not be recorded for the purpose of clause 2: Provided that the total quantity so acquired from, or delivered to, such persons on any particular day, shall be reflected in the relevant records and returns as acquisitions from, or deliveries to, sundry persons, as the case may be."

(b) Bylaes M (1), M (2), N en P deur die volgende Bylaes te vervang:

(b) the substitution for Schedules M (1), M (2), N and P of the following Schedules:

BYLAE P

OPSOMMING VAN TRANSAKSIES IN GRAANSORGHUM EN GRAANSORGHUMPRODUKTE

1. Handelsnaam.....
 2. Posadres.....
 3. Maand.....
 4. Opsomming van transaksies in graansorghum (insluitende monstergraad) en graansorghumprodukte gedurende bogemelde maand:

	Netto massa (ton afgerond tot drie desimale)	Netto massa (ton afgerond tot drie desimale)		
		Mout	Ander	Totaal
(1) Graansorghum (Insluitende monstergraad):				
(a) Voorraad voorhande aan begin van maand.....				
(b) Graansorghum verkry van produsente [per Bylae M (1) deel (a)].....				
(i) in die beheerde gebied.....				
(ii) in die Res van die Republiek.....				
(iii) in Botswana, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika.....				
(c) Graansorghum verkry van ander persone as produsente [per Bylae M (1) deel (b)].....				
(i) van vervaardigers van graansorghumprodukte en graansorghumhandelaars in die Republiek.....				
(ii) van vervaardigers van graansorghumprodukte en graansorghumhandelaars in Botswana, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika.....				
(iii) van die Raad.....				
(d) Graansorghum verkry van persone in ander gebiede as die Republiek, Botswana, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika [per Bylae M (1) deel (b)].....				
Totaal.....				
(e) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan verbruikers in die Republiek (dit wil sê ander persone as graansorghumhandelaars en vervaardigers van graansorghumprodukte) (per Bylae N).....				
(f) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan vervaardigers van graansorghumprodukte en graansorghumhandelaars in die Republiek (per Bylae N).....				
(g) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan persone in Botswana, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika (per Bylae N).....				
(h) Graansorghum uitgevoer na ander gebiede as dié genoem in item (1) (g) (per Bylae N).....				
(i) Verwerk tot produkte.....				
(j) Ingemeng in ander produkte.....				
(k) Voorraad voorhande aan einde van maand.....				
Totaal.....				
(2) Graansorghumprodukte:				
(a) Voorraad voorhande aan begin van maand.....				
(b) Plus verkry [per Bylae M (2)].....				
(c) Plus vervaardig van graansorghum.....				
(d) Plus ander produkte in graansorghumprodukte ingemeng (spesifiseer soort produk).....				
(i)				
(ii)				
(iii)				
Subtotaal.....				
(e) Min ingevolge 'n verkoping gelewer (per Bylae N).....				
Subtotaal.....				
(f) Min ingemeng in voermengsels.....				
(g) Voorraad voorhande aan einde van maand.....				
(3) Heffing betaalbaar op graansorghummout:				
(a) Verkoop en invoer mengsels ingemeng [items (2) (e) en (2) (f)].....				
(b) Min verkry [item (2) (b)].....				
(c) Hoeveelheid waarop heffing betaalbaar is.....				
Totale bedrag van heffing.....	ton teen.....			
per ton=R.....				

L.W.—Totaal van subitems (a) tot (d) moet ooreenstem met die totaal van subitems (e) tot (k).

Ek die ondergetekende verklaar hiermee dat die inligting hierin verstrek, waar en juis is.

Datum

Handtekening van vervaardiger of sy verteenwoordiger

L.W.:

1. Hierdie Bylae moet vir elke maand in tweevoud voltooi word al het daar ook geen transaksies gedurende 'n besondere maand plaasgevind nie. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 10 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.

2. Vir die doel van hierdie Bylae beteken—

“beheerde gebied” die gebied bestaande uit die provinsies Transvaal en die Oranje-Vrystaat, die landdrostdistrikte Alexandria, Aliwal-Noord, Hartswater, Kimberley, King William's Town, Kuruman, Mafeking, Matatiele, Mount Currie, Oos-Londen, Port Elizabeth, Queenstown, Taung, Uitenhage, Umzimkulu, Vryburg en Warrenton van die Kaapprovinsie, die gedeeltes van die landdrostdistrikte Gordonia, Hay, Kenhardt en Prieska van die Kaapprovinsie wat binne 'n strook van 48 km noord en 48 km suid van die Oranjerivier tussen Boegoebergdam en 'n punt op die Oranjerivier reg noord van Noudonsies lê, en die landdrostdistrikte Bergville, Camperdown, Dannhauser, Dundee, Durban, Estcourt, Glencoe, Hlabisa, Ixopo, Kliprivier, Kranskop, Lions River, Mooirivier, Msinga, Newcastle, New Hanover, Nqutu, Paulpietersburg, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Utrecht, Umvoti, Vryheid en Weenen van die provinsie Natal;

“graansorghummout” gemaalde of ongemaalde uitgeloopde graansorghum en sluit in enige handelsartikel wat 'n wesentlike deel graansorghummout bevat.

3. Graansorghum wat op die laaste dag van die maand ten opsigte waarvan hierdie Bylae verstrek word, op moutvloere is, moet as graansorghum aangetoon word en nie as graansorghumprodukte nie.

SCHEDULE P

SUMMARY OF TRANSACTIONS IN GRAIN SORGHUM AND GRAIN SORGHUM PRODUCTS

1. Trading name.....
2. Postal address.....
3. Month.....
4. Summary of transactions in grain sorghum (including sample grade) and grain sorghum products during above-mentioned month:

	Net mass (tons rounded off to three decimals)	Net mass (tons rounded off to three decimals)		
		Malt	Other	Total
(1) Grain sorghum (Including sample grade):				
(a) Stocks on hand at beginning of month.....				
(b) Grain sorghum acquired from producers [per Schedule M (1) part (a)].....				
(i) in the controlled area.....				
(ii) in the Rest of the Republic.....				
(iii) in Botswana, Lesotho, Swaziland and South-West Africa.....				
(c) Grain sorghum acquired from persons other than producers [per Schedule M (1) part (b)].....				
(i) from manufacturers of grain sorghum products and grain sorghum traders in the Republic....				
(ii) from manufacturers of grain sorghum products and grain sorghum traders in Botswana, Lesotho, Swaziland and South-West Africa....				
(iii) from the Board.....				
(d) Grain sorghum acquired from persons in territories other than the Republic, Botswana, Lesotho, Swaziland and South-West Africa [per Schedule M (1) part (b)].....				
Total.....				
(e) Grain sorghum delivered in pursuance of a sale to consumers in the Republic (i.e. persons other than grain sorghum traders and manufacturers of grain sorghum products) (per Schedule N).....				
(f) Grain sorghum delivered in pursuance of a sale to manufacturers of grain sorghum products and grain sorghum traders in the Republic (per Schedule N).....				
(g) Grain sorghum delivered in pursuance of a sale to persons in Botswana, Lesotho, Swaziland and South-West Africa (per Schedule N).....				
(h) Grain sorghum exported to territories other than those referred to in item (I) (g) (per Schedule N)				
(i) Processed into products.....				
(j) Mixed into other products.....				
(k) Stocks on hand at end of month.....				
Total.....				
(2) Grain sorghum products:				
(a) Stocks on hand at beginning of month.....				
(b) Plus acquired [per Schedule M (2)].....				
(c) Plus manufactured from grain sorghum.....				
(d) Plus other products mixed into grain sorghum products (specify kind of product)... (i)				
(ii)				
(iii)				
Subtotal.....				
(e) Less delivered in pursuance of a sale (per Schedule N)....				
Subtotal.....				
(f) Less mixed into feed mixtures				
(g) Stocks on hand at end of month				
(3) Levy payable on grain sorghum malt:				
(a) Sold and mixed into feed mixtures [items (2) (e) and 2 (f)]				
(b) Less acquired [item (2) (b)]..				
(c) Quantity on which levy is payable.....				
Total amount of levy..... tons at				
per ton=R.....				

N.B.—The total of subitems (a) to (d) must agree with the total of subitems (e) to (k).

I the undersigned hereby declare that the information given above is true and correct.

Date _____

Signature of manufacturer or his representative

N.B.:

1. This Schedule is to be completed in duplicate for every month even if no transactions have taken place during a particular month. The original must be rendered to the Board within 10 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.

2. For the purpose of this Schedule—

“controlled area” means the area comprising the Provinces of the Transvaal and the Orange Free State, the Magisterial Districts of Alexandria, Aliwal North, East London, Hartswater, Kimberley, King William’s Town, Kuruman, Mafeking, Matatiele, Mount Currie, Port Elizabeth, Queenstown, Taung, Uitenhage, Umzimkulu, Vryburg and Warrenton of the Cape Province, those portions of the Magisterial Districts of Gordonia, Hay, Kenhardt and Prieska of the Cape Province situated in a strip 48 km north and 48 km south of the Orange River between Boegoeberg Dam and a point on the Orange River directly north of Noudonsies; and the Magisterial Districts of Bergville, Camperdown, Dannhauser, Dundee, Durban, Estcourt, Glencoe, Hlabisa, Ixopo, Klip River, Kranskop, Lions River, Mooi River, Msinga, Newcastle, New Hanover, Nqutu, Paulpietersburg, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Utrecht, Umvoti, Vryheid and Weenen of the Province of Natal:

"grain sorghum malt" means milled or unmilled sprouted grain sorghum and includes any commodity which contains a substantial portion of grain sorghum malt.

3. Grain sorghum on malt floors on the last day of the month in respect of which this Schedule is rendered, must be reflected as grain sorghum and not as grain sorghum products.

BYLAE M (2)

VERKRYGINGS VAN GRAANSORGHUMPRODUKTE

1. Handelsnaam.....
2. Maand.....
3. Besonderhede van graansorghumprodukte verkry gedurende bogemelde maand (insluitende graansorghumprodukte ingevoer):

[illegible]

Ek die ondergetekende verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Datum

Handtekening van vervaardiger of sy verteenwoordiger

LET WEL

1. Hierdie Bylae moet in tweevoud voltooi word. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 10 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.
2. Vir die doel van hierdie Bylae beteken “graansorghummout” gemaalde of ongemaalde uitgeloopde graansorghum en sluit in enige handelsartikel wat ’n wesentlike deel graansorghummout bevat.
3. Indien die naam en adres van ’n persoon van wie graansorghumprodukte verkry is, op ’n kredietnota verskyn waarvan die nommer in hierdie Bylae vermeld word, is dit nie nodig om sodanige persoon se naam en adres ook in hierdie Bylae aan te teken nie.

SCHEDULE M (2)

ACQUISITIONS OF GRAIN SORGHUM PRODUCTS

1. Trading name.....
2. Month.....
3. Particulars of grain sorghum products acquired during above-mentioned month (including grain sorghum products imported):

[illegible]

I the undersigned hereby declare that the information given above is true and correct.

Date

Signature of manufacturer or his representative

NOTE

1. This Schedule is to be completed in duplicate. The original must be forwarded to the Board within 10 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.
2. For the purpose of this Schedule "grain sorghum malt" means milled or unmilled sprouted grain sorghum and includes any commodity which contains a substantial proportion of grain sorghum malt.
3. If the name and address of a person from whom grain sorghum products were acquired, are shown on a credit note, the number of which appears in this Schedule, the name and address of such person need not be shown in this Schedule also.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

No. R. 561

27 Maart 1975

LYS VAN INTERNASIONALE TELEKOMMUNI- KASIETARIEWE

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2A) en (2B) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), maak die Posmeester-generaal bekend dat die "Lys van Internasionale Telekommunikasietariewe" afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1202 van 12 Julie 1974, soos gewysig, met ingang van 1 April 1975 hierby soos volg verder gewysig word:

Item 1.1 Operateurbeheerde oproepe

Vervang die besonderhede ten opsigte van Kanada deur die volgende:

Diens na	Grondtarief		Persoonlike-oproepgeld
	Drie minute R	Een minuut R	
Kanada.....	7,50	2,50	2,50

No. R. 589

27 Maart 1975

Posorderregulasies: Wysiging van—

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by subartikel 2 (4) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), goed te keur dat die Posorderregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 608 van 29 April 1960, soos gewysig, met ingang van 1 April 1975 soos volg verder gewysig word:

Regulasie 3

Vervang die regulasie deur die volgende:

"3. Posorders kan uitgereik word vir uitbetaling in enige land wat van tyd tot tyd deur die Posmeester-generaal bekendgemaak word. Insgelyks kan posorders wat in sodanige lande uitgereik is, in die Republiek uitbetaal word."

Regulasie 7

Vervang die regulasie deur die volgende:

"7. Voordat die afsender 'n order uit sy besit laat gaan, moet hy die naam van die ontvanger daarop inskryf."

Regulasie 9

Vervang die regulasie deur die volgende:

"9. 'n Posorder waarop die naam van die ontvanger ingevul is, kan, na goeddunke van die Posmeester-generaal, aan die afsender terugbetaal word, of die uitbetaling daarvan kan, op aanvraag en na betaling van die voorgeskrewe bedrag, van een persoon aan 'n ander persoon oorgedra word. Die posorder moet in al sulke gevalle die aanvraag vergesel."

Regulasie 12

Vervang die regulasie deur die volgende:

"12. Voordat 'n posorder uitbetaal word, moet die ontvanger, tensy die order deur tussenkoms van 'n bank aangebied word, sy naam met ink teken in die ruimte op die order wat daarvoor bestem is, en dié identiteitsbewys verstrek of dié bewys van sy magtiging om die order aan hom te laat uitbetaal, lewer wat die posmeester van die kantoor van uitbetaling verlang. As die ontvanger nie kan skryf nie, moet 'n getuie sy merk in die teenwoordigheid van die uitbetalingsbeampte attesteer. Die handtekening van die ontvanger moet in elke opsig ooreenstem met die naam van die ontvanger soos in die posorder gemeld. Die Posmeester-generaal kan nietemin na goeddunke magtiging verleen van die uitbetaling van 'n posorder wat, na beweer word, deur die ontvanger geteken

DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

No. R. 561

27 March 1975

LIST OF INTERNATIONAL TELECOMMUNICA- TION TARIFFS

By virtue of the powers vested in him by section 3 (2A) and (2B) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), the Postmaster General announces that the "List of International Telecommunication Tariffs" promulgated by Government Notice R. 1202 of 12 July 1974, as amended, is hereby further amended as follows with effect from 1 April 1975:

Item 1.1 Operator-controlled calls

Substitute the following for the particulars in respect of Canada:

Service to	Basic rate		Personal call fee
	Three minutes R	One minute R	
Canada.....	7,50	2,50	2,50

No. R. 589

27 March 1975

Postal Order Regulations: Amendment to—

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by subsection 2 (4) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), to approve that the Postal Order Regulations promulgated under Government Notice R. 608 of 29 April 1960, as amended, be further amended as follows with effect from 1 April 1975:

Regulation 3

Substitute the following for the regulation:

"3. Postal orders may be issued for payment in any country which may from time to time be notified by the Postmaster General. Similarly, postal orders issued in such countries may be paid in the Republic."

Regulation 7

Substitute the following for the regulation:

"7. Before parting with an order, the remitter shall insert therein the name of the payee."

Regulation 9

Substitute the following for the regulation:

"9. A postal order in which the name of the payee has been inserted may, at the discretion of the Postmaster General, be repaid to the remitter or payment thereof transferred from one person to another upon application and payment of the prescribed fee. In all such cases the postal order must accompany the application."

Regulation 12

Substitute the following for the regulation:

"12. Before any postal order shall be paid, the payee, unless it be presented through a bank, shall sign his name in ink in the space provided for the purpose on the order, and shall furnish such means of identification or proof of his authority to receive payment of the order as may be required by the postmaster of the office of payment. If the payee cannot write, his mark shall be attested by a witness in the presence of the paying officer. The signature of the payee shall correspond in every particular with the name of the payee as stated in the postal order. Nevertheless, the Postmaster General may at his discretion authorise the payment of a postal order purporting to be signed by the payee but

is, maar in 'n vorm wat verskil van die naam van die ontvanger soos in die order gemeld. So 'n handtekening is in alle gevalle voldoende magtiging vir die posmeester om die bedrag van die order uit te betaal, en dit is nie nodig om te bewys dat die ontvangsbewys deur die ontvanger of kragtens sy magtiging geteken is nie."

No. R. 590

27 Maart 1975

Poswisselregulasies: Wysiging van—

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by subartikel 3 (2) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), goed te keur dat die Poswisselregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 609 van 29 April 1960, soos gewysig, met ingang van 1 April 1975 soos volg verder gewysig word:

Regulasie 5

Vervang die regulasie deur die volgende:

"5. Geen poswissel mag 'n breuk van 'n sent bevat nie en geen enkele poswissel mag vir 'n groter bedrag as vyfhonderd rand uitgereik word nie; ook mag geen enkele poswissel vir 'n groter bedrag as vyfhonderd rand uitbetaal word nie."

Bylae tot Poswisselregulasies

Vervang paragrawe 1 (a) en 7 deur die volgende:

- "1 (a) Vir die uitreiking van 'n wissel vir uitbetaling in die Republiek, Suidwes-Afrika, Botswana, Lesotho en Swaziland
- Kommissie van 50c vir bedrae tot R50; 75c vir bedrae oor R50 tot R100; R1 vir bedrae oor R100 tot R150; R1,25 vir bedrae oor R150 tot R200; R1,50 vir bedrae oor R200 tot R250; R1,75 vir bedrae oor R250 tot R300; R2 vir bedrae oor R300 tot R350; R2,25 vir bedrae oor R350 tot R400; R2,50 vir bedrae oor R400 tot R450; R2,75 vir bedrae oor R450 tot R500.
7. Vir 'n telegrafiese poswissel uitbetaalbaar in die Republiek, Suidwes-Afrika, Lesotho en Swaziland, ongeag die getal wissels wat uitgereik is waar die bedrag R500 oorskry
- Kommissie teen die gewone tarief, plus 35c telegraafkoste en 5c kennisgewingsgeld."

No. R. 604

27 Maart 1975

LYS VAN INTERNASIONALE TELEKOMMUNIKASIE-TARIEWE

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2A) en (2B) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), maak die Posmeester-generaal bekend dat die "Lys van Internasionale Telekommunikasietariewe" afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1202 van 12 Julie 1974, soos gewysig, met ingang van 1 April 1975 hierby soos volg verder gewysig word:

ITEM 2.1.1

Vervang die tabel deur die volgende:

"Vir afstande tot en met	Tarief I	Tarief II
	06h00 tot 24h00	00h00 tot 06h00
	R	R
25 km.....	0,05	0,05
50 km.....	0,15	0,10
100 km.....	0,25	0,15
200 km.....	0,45	0,25
400 km.....	0,60	0,30
600 km.....	0,85	0,45
1 000 km.....	1,10	0,55
1 600 km.....	1,35	0,70
Bo 1 600 km.....	1,80	0,90"

in a form different from the name of the payee as stated in the order. Such signature shall in all cases be a sufficient authority to the postmaster for the payment of the amount of the order, and it shall not be necessary to prove that the receipt was signed by or under the authority of the payee."

No. R. 590

27 March 1975

Money Order Regulations: Amendment to—

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by subsection 3 (2) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), to approve that the Money Order Regulations promulgated under Government Notice R. 609 of 29 April 1960, as amended, be further amended as follows with effect from 1 April 1975:

Regulation 5

Substitute the following for the regulation:

"5. No money order shall include a fractional part of a cent, and no single money order shall be issued or paid for a sum exceeding five hundred rand."

Schedule to Money Order Regulations

Substitute the following for paragraphs 1 (a) and 7:

- "1 (a) For the issue of an order for payment within the Republic, South West Africa, Botswana, Lesotho and Swaziland
- Commission of 50c for amounts up to R50; 75c for amounts over R50 to R100; R1 for amounts over R100 to R150; R1,25 for amounts over R150 to R200; R1,50 for amounts over R200 to R250; R1,75 for amounts over R250 to R300; R2 for amounts over R300 to R350; R2,25 for amounts over R350 to R400; R2,50 for amounts over R400 to R450; R2,75 for amounts over R450 to R500.
7. For a telegraphic money order payable in the Republic, South West Africa, Lesotho and Swaziland, irrespective of the number of orders issued where the amount exceeds R500
- Commission at the ordinary rates, plus 35c telegraph charge and 5c notification fee."

No. R. 604

27 March 1975

LIST OF INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION TARIFFS

By virtue of the powers vested in him by section 3 (2A) and (2B) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), the Postmaster General announces that the "List of International Telecommunication Tariffs" promulgated by Government Notice R. 1202 of 12 July 1974, as amended, is hereby further amended as follows with effect from 1 April 1975:

ITEM 2.1.1

Substitute the following for the table:

"For distances up to and including	Rate I	Rate II
	06h00 to 24h00	00h00 to 06h00
	R	R
25 km.....	0,05	0,05
50 km.....	0,15	0,10
100 km.....	0,25	0,15
200 km.....	0,45	0,25
400 km.....	0,60	0,30
600 km.....	0,85	0,45
1 000 km.....	1,10	0,55
1 600 km.....	1,35	0,70
Above 1 600 km.....	1,80	0,90"

ITEM 2.2

Vervang die tabel deur die volgende:

"Vir afstande tot en met	Tarief I	Tarief II
	06h00 tot 24h00	00h00 tot 06h00
	R	R
25 km.....	0,05	0,05
50 km.....	0,12	0,12
100 km.....	0,24	0,12
200 km.....	0,42	0,21
400 km.....	0,60	0,30
600 km.....	0,84	0,42
1 000 km.....	1,08	0,54
1 600 km.....	1,32	0,66
Bo 1 600 km.....	1,80	0,90"

ITEM 2.4.1

Vervang die tabelle t.o.v. "Botswana", "Lesotho en Swaziland" en "Rhodesië" deur die volgende:

"Botswana

Tarief	Vir afstande tot en met	Telperiodes in sekondes	
		Tarief I	Tarief II
		07h00 tot 20h00 Maandag tot Vrydag en 07h00 tot 13h00 Saterdag	20h00 tot 07h00 die volgende oggend Maandag tot Vrydag; 13h00 Saterdag tot 07h00 Maandag
A.....	25 km.....	36	72
B.....	50 km.....	21	42
C.....	100 km.....	12	24
D.....	200 km.....	9	18
E.....	400 km.....	7	14
F.....	600 km.....	5	10
G.....	Bo 600 km.....	4	8

Lesotho

Tarief	Vir afstande tot en met	Telperiodes in sekondes	
		Tarief I	Tarief II
		07h00 tot 20h00 Maandag tot Vrydag en 07h00 tot 13h00 Saterdag	20h00 tot 07h00 die volgende oggend Maandag tot Vrydag; 13h00 Saterdag tot 07h00 Maandag
A.....	25 km.....	84	168
B.....	50 km.....	36	72
C.....	100 km.....	21	42
D.....	200 km.....	12	24
E.....	400 km.....	9	18
F.....	600 km.....	7	14
G.....	1 000 km.....	5	10
H.....	Bo 1 000 km.....	4	8

ITEM 2.2

Substitute the following for the table:

"For distances up to and including	Rate I	Rate II
	06h00 to 24h00	00h00 to 06h00
	R	R
25 km.....	0,05	0,05
50 km.....	0,12	0,12
100 km.....	0,24	0,12
200 km.....	0,42	0,21
400 km.....	0,60	0,30
600 km.....	0,84	0,42
1 000 km.....	1,08	0,54
1 600 km.....	1,32	0,66
Above 1 600 km.....	1,80	0,90"

ITEM 2.4.1

Substitute the following for the tables i.r.o. "Botswana", "Lesotho and Swaziland" and "Rhodesia":

"Botswana

Rate	For distances up to and including	Metering periods in seconds	
		Rate I	Rate II
		07h00 to 20h00 Monday to Friday and 07h00 to 13h00 Saturday	20h00 to 07h00 the following morning Monday to Friday; 13h00 Saturday to 07h00 Monday
A.....	25 km.....	36	72
B.....	50 km.....	21	42
C.....	100 km.....	12	24
D.....	200 km.....	9	18
E.....	400 km.....	7	14
F.....	600 km.....	5	10
G.....	Above 600 km.....	4	8

Lesotho

Rate	For distances up to and including	Metering periods in seconds	
		Rate I	Rate II
		07h00 to 20h00 Monday to Friday and 07h00 to 13h00 Saturday	20h00 to 07h00 the following morning Monday to Friday; 13h00 Saturday to 07h00 Monday
A.....	25 km.....	84	168
B.....	50 km.....	36	72
C.....	100 km.....	21	42
D.....	200 km.....	12	24
E.....	400 km.....	9	18
F.....	600 km.....	7	14
G.....	1 000 km.....	5	10
H.....	Above 1 000 km.....	4	8

Rhodesië

(Van die Witwatersrand af)

	Telperiodes in sekondes	
	Tarief I	Tarief II
	07h00 tot 20h00 Maandag tot Vrydag en 07h00 tot 13h00 Saterdag	20h00 tot 07h00 die volgende oggend Maandag tot Vrydag; 13h00 Saterdag tot 07h00 Maandag
Bulawayo.....	5	10
Salisbury.....	4	8

Swaziland

Tarief	Vir afstande tot en met	Telperiodes in sekondes	
		Tarief I	Tarief II
		07h00 tot 20h00 Maandag tot Vrydag en 07h00 tot 13h00 Saterdag	20h00 tot 07h00 die volgende oggend Maandag tot Vrydag; 13h00 Saterdag tot 07h00 Maandag
A.....	25 km.....	21	42
B.....	50 km.....	12	24
C.....	100 km.....	12	24
D.....	200 km.....	9	18
E.....	400 km.....	7	14
F.....	600 km.....	7	14
G.....	1 000 km.....	5	10
H.....	Bo 1 000 km.....	4	8"

ITEM 2.4.2

Vervang die tabelle t.o.v. "Botswana", "Lesotho en Swaziland" en "Rhodesië" deur die volgende:

"Botswana"

Tarief	Vir afstande tot en met	Telperiodes in sekondes	
		Tarief I	Tarief II
		07h00 tot 20h00 Maandag tot Vrydag en 07h00 tot 13h00 Saterdag	20h00 tot 07h00 die volgende oggend Maandag tot Vrydag; 13h00 Saterdag tot 07h00 Maandag
A.....	25 km.....	36	72
B.....	50 km.....	21	42
C.....	100 km.....	12	24
D.....	200 km.....	9	18
E.....	400 km.....	7	14
F.....	600 km.....	5	10
G.....	Bo 600 km.....	4	8

Rhodesia

(From the Witwatersrand)

	Metering periods in seconds	
	Rate I	Rate II
	07h00 to 20h00 Monday to Friday and 07h00 to 13h00 Saturday	20h00 to 07h00 the following morning Monday to Friday; 13h00 Saturday to 07h00 Monday
Bulawayo.....	5	10
Salisbury.....	4	8

Swaziland

Rate	For distances up to and including	Metering periods in seconds	
		Rate I	Rate II
		07h00 to 20h00 Monday to Friday and 07h00 to 13h00 Saturday	20h00 to 07h00 the following morning Monday to Friday; 13h00 Saturday to 07h00 Monday
A.....	25 km.....	21	42
B.....	50 km.....	12	24
C.....	100 km.....	12	24
D.....	200 km.....	9	18
E.....	400 km.....	7	14
F.....	600 km.....	7	14
G.....	1 000 km.....	5	10
H.....	Above 1 000 km.....	4	8"

ITEM 2.4.2

Substitute the following for the tables i.r.o. "Botswana", "Lesotho and Swaziland" and "Rhodesia":

"Botswana"

Rate	For distances up to and including	Metering periods in seconds	
		Rate I	Rate II
		07h00 to 20h00 Monday to Friday and 07h00 to 13h00 Saturday	20h00 to 07h00 the following morning Monday to Friday; 13h00 Saturday to 07h00 Monday
A.....	25 km.....	36	72
B.....	50 km.....	21	42
C.....	100 km.....	12	24
D.....	200 km.....	9	18
E.....	400 km.....	7	14
F.....	600 km.....	5	10
G.....	Above 600 km.....	4	8

Lesotho

Tarief	Vir afstande tot en met	Telperiodes in sekondes	
		Tarief I	Tarief II
		07h00 tot 20h00 Maandag tot Vrydag en 07h00 tot 13h00 Saterdag	20h00 tot 07h00 die volgende oggend Maandag tot Vrydag; 13h00 Saterdag tot 07h00 Maandag
A.....	25 km.....	84	168
B.....	50 km.....	36	72
C.....	100 km.....	21	42
D.....	200 km.....	12	24
E.....	400 km.....	9	18
F.....	600 km.....	7	14
G.....	1 000 km.....	5	10
H.....	Bo 1 000 km.....	4	8

Rhodesië

(Van die Witwatersrand af)

	Na	Telperiodes in sekondes	
		Tarief I	Tarief II
		07h00 tot 20h00 Maandag tot Vrydag en 07h00 tot 13h00 Saterdag	20h00 tot 07h00 die volgende oggend Maandag; tot Vrydag 13h00 Saterdag tot 07h00 Maandag
Bulawayo.....		5	10
Salisbury.....		4	8

Swaziland

Tarief	Vir afstande tot en met	Telperiodes in sekondes	
		Tarief I	Tarief II
		07h00 tot 20h00 Maandag tot Vrydag en 07h00 tot 13h00 Saterdag	20h00 tot 07h00 die volgende oggend Maandag; tot Vrydag; 13h00 Saterdag tot 07h00 Maandag
A.....	25 km.....	21	42
B.....	50 km.....	12	24
C.....	100 km.....	12	24
D.....	200 km.....	9	18
E.....	400 km.....	7	14
F.....	600 km.....	7	14
G.....	1 000 km.....	5	10
H.....	Bo 1 000 km.....	4	8"

Lesotho

Rate	For distances up to and including	Metering periods in seconds	
		Rate I	Rate II
		07h00 to 20h00 Monday to Friday and 07h00 to 13h00 Saturday	20h00 to 07h00 the following morning Monday to Friday; 13h00 Saturday to 07h00 Monday
A.....	25 km.....	84	168
B.....	50 km.....	36	72
C.....	100 km.....	21	42
D.....	200 km.....	12	24
E.....	400 km.....	9	18
F.....	600 km.....	7	14
G.....	1 000 km.....	5	10
H.....	Above 1 000 km.....	4	8

Rhodesia

(From the Witwatersrand)

	To	Metering periods in seconds	
		Rate I	Rate II
		07h00 to 20h00 Monday to Friday and 07h00 to 13h00 Saturday	20h00 to 07h00 the following morning Monday to Friday; 13h00 Saturday to 07h00 Monday
Bulawayo.....		5	10
Salisbury.....		4	8

Swaziland

Rate	For distances up to and including	Metering periods in seconds	
		Rate I	Rate II
		07h00 to 20h00 Monday to Friday and 07h00 to 13h00 Saturday	20h00 to 07h00 the following morning Monday to Friday; 13h00 Saturday to 07h00 Monday
A.....	25 km.....	21	42
B.....	50 km.....	12	24
C.....	100 km.....	12	24
D.....	200 km.....	9	18
E.....	400 km.....	7	14
F.....	600 km.....	7	14
G.....	1 000 km.....	5	10
H.....	Above 1 000 km.....	4	8"

No.	PROKLAMASIE	Bladsy
R. 78.	Wysiging van Bophuthatswana Grondwet-proklamasie, 1972	1
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
	Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van Goewermentskennisgewing	
R. 591.	kwaZulu- Wetgewende Vergadering	2
	Binnelandse Inkomste, Departement van Goewermentskennisgewing	
R. 585.	Inkomstebelastingwet, 1962	1
	Doeane en Aksyns, Departement van Goewermentskennisgewing	
R. 584.	Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/326)	2
	Gesondheid, Departement van Goewermentskennisgewings	
R. 562.	Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965: Munisipaliteit Sasolburg	3
R. 563.	Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965: Munisipaliteit Witbank	5
R. 564.	Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965: Munisipaliteit Sasolburg	6
	Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, Departement van Goewermentskennisgewings	
R. 592.	Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963	7
R. 593.	Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963: Wysiging van regulasies	8
	Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermentskennisgewings	
R. 579.	Die Bemarkingswet, 1968	10
R. 580.	Die Bemarkingswet, 1968	16
R. 594.	Heffing en spesiale heffing op bokwiet: Wysiging	16
	Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van Goewermentskennisgewings	
R. 561.	Lys van internasionale telekommunikasie tariewe	22
R. 589.	Posorderregulasies: Wysiging van	22
R. 590.	Poswisselregulasies: Wysiging van	23
R. 604.	Lys van internasionale telekommunikasie-tariewe	23

No.	PROCLAMATION	Page
R. 78.	Amendment of the Bophuthatswana Constitution Proclamation, 1972	1
	GOVERNMENT NOTICES	
	Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices	
R. 579.	The Marketing Act, 1968	10
R. 580.	The Marketing Act, 1968	16
R. 594.	Levy and special levy on buckwheat: Amendment	16
	Bantu Administration and Development, Department of Government Notice	
R. 591.	kwaZulu Legislative Assembly	2
	Customs and Excise, Department of Government Notice	
R. 584.	Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/326)	2
	Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of Government Notices	
R. 592.	Coloured Persons Education Act, 1963	7
R. 593.	Coloured Persons Education Act, 1963: Amendment of regulations	8
	Health, Department of Government Notices	
R. 562.	Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965: Municipality of Sasolburg	3
R. 563.	Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965: Municipality of Witbank	5
R. 564.	Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965: Municipality of Sasolburg	6
	Inland Revenue, Department of Government Notice	
R. 582.	Income Tax Act, 1962	1
	Posts and Telecommunications, Department of Government Notices	
R. 561.	List of international telecommunication tariffs	22
R. 589.	Postal order regulations: Amendment to	22
R. 590.	Money order regulations: Amendment to	23
R. 604.	List of international telecommunication tariffs	23

Page	No.	PROCLAMATION
1	R. 75	Amendment of the Bophuthatswana Constitution Proclamation, 1972
GOVERNMENT NOTICES		
Agricultural Economics and Marketing, Department of		
10	R. 279	The Marketing Act, 1968
16	R. 280	The Marketing Act, 1968
16	R. 284	Levy and special levy on buckwheat: Amendment
Bantu Administration and Development, Department of		
2	R. 291	KwaZulu Legislative Assembly
Customs and Excise, Department of		
2	R. 284	Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule I (No. 11/320)
Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of		
7	R. 292	Coloured Persons Education Act, 1963
8	R. 293	Coloured Persons Education Act, 1963: Amendment of regulations
Health, Department of		
3	R. 262	Atmospheric Pollution Prevention Act, 1962: Municipality of Sasolburg
2	R. 263	Atmospheric Pollution Prevention Act, 1962: Municipality of Willemstad
6	R. 264	Atmospheric Pollution Prevention Act, 1962: Municipality of Sasolburg
Inland Revenue, Department of		
1	R. 282	Income Tax Act, 1962
Posts and Telecommunications, Department of		
22	R. 261	List of international telecommunication tariffs
22	R. 283	Postal order regulations: Amendment to
23	R. 280	Money order regulations: Amendment to
23	R. 264	List of international telecommunication tariffs

Bladsy	No.	PROKLAMASIE
1	R. 75	Wysiging van Bophuthatswana Grondwetproklamasie, 1972
GOEWERMENTSKENSGEWINGS		
Bantoe-administrasie en ontwikkelings, Departement van		
2	R. 279	KwaZulu-Weigende Verordening
Binnelandse Inkomste, Departement van		
1	R. 285	Inkomstebelegingswet, 1962
Doens en Aksies, Departement van		
2	R. 284	Doens- en Aksieswet, 1964: Wysiging van Bylae I (No. 11/320)
Gesondheid, Departement van		
3	R. 262	Voortelling van Lugbesoedeling, 1962: Munisipaliteit Sasolburg
2	R. 263	Voortelling van Lugbesoedeling, 1962: Munisipaliteit Willemstad
6	R. 264	Voortelling van Lugbesoedeling, 1962: Munisipaliteit Sasolburg
Kleurings, Rehoboth- en Nama-Verhoudings, Departement van		
7	R. 292	Wet op Ondersys vir Kleuring, 1963
8	R. 293	Wet op Ondersys vir Kleuring, 1963: Wysiging van regulasies
Landbou-ekonomie en -ontwikkeling, Departement van		
10	R. 282	Die Bontelingswet, 1962
16	R. 280	Die Bontelingswet, 1962
16	R. 283	Hetings en spesiale hetings op bontelings: Wysiging
Pos- en Telekommunikasiewe, Departement van		
22	R. 261	Lys van internasionale telekommunikasietariewe
22	R. 283	Posordelingsregulasies: Wysiging van
23	R. 280	Posordelingsregulasies: Wysiging van
23	R. 264	Lys van internasionale telekommunikasietariewe